

Septiembre 2012

Curriculum Vitae

Carmen J. Holguín-Chaparro  
cjhch@unm.edu

Department of Spanish and Portuguese  
University of New Mexico  
Albuquerque, NM 87131

209 Columbia SE Apt 14  
Albuquerque, NM, 87106  
(505) 8505227

---

**EDUCATION**

- 2011 **PhD., Spanish and Portuguese** (Hispanic American Literature)  
University of New Mexico, Albuquerque, NM. USA.
- 1996 **M. A., Spanish** (Hispanic American Literature)  
New Mexico State University, Las Cruces, NM. USA.
- 1991 **B. A., Letras españolas** (Spanish Literature)  
Universidad Autónoma de Chihuahua, Chih., México.

**DISSERTATION**

También por los que se quedaron: tres acercamientos al tema del preso político en *Primavera con una esquina rota*, de Mario Benedetti. Dissertation director Dr. Eleuterio Santiago-Díaz. Committee members: Dr. Tey Diana Rebolledo, Dr. Miguel López, outside reader Dr. Iliá Rodríguez.

**ACADEMIC EXPERIENCE**

- 2001-2012 **University of New Mexico.** Department of Spanish and Portuguese.  
Albuquerque, NM.  
Lecturer III Coordinator of Spanish 300 level (2012-)  
Lecturer (2011)  
Teaching Associate (2004-2011)  
Teaching Assistant (2001-2004)

**Teaching courses at University of New Mexico**

- Spanish 439. Al borde de la escritura: Whorkshop of Creative Writing
- Spanish 307. Introduction to the Hispanic.
- Spanish 302. Developing Spanish Writing Skills.
- Spanish 301. (Courses designed by Carmen J. Holguín Chaparro).
- \*Cine de textos en español / Films Based on Texts in Spanish.
- \*Leyendas latinoamericanas / Latin American Legends.
- \*Textos latinoamericanos en cine/ Latin American Texts on Film.
- \*Ecos de Chihuahua / Chihuahuan Echoes.
- \*Leyendas mexicanas / Mexican legends.
- \*!Viva Chihuahua! Una introducción a la cultura del Estado Grande / Long Live

Chihuahua! An Introduction to the Culture of the Big State.

- Spanish 101, 102, 201, and 202.

- 2007-2011 **Instituto Cervantes**, Albuquerque, NM. Spanish and Literature instructor
- Literature courses (designed by Carmen J. Holguín Chaparro).
  - \*Taller de escritura creativa / Creative Writing Workshop.
  - \*El arte como testimonio de la dictadura / Art as Testimony of Dictatorship.
  - \*Literatura y creación en corto / Literature and Creative Writing in Short.
  - \*Los más pequeños: cortometrajes, microcuentos, minipoemas / The smallest; short movies, short fiction, micro poems.
  - Spanish Superior 1, Advanced Spanish 3 and 4, Intermediate Spanish1, Intermediate, Spanish 2 Online.
- 2000-2001 **Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH)**, Chih., México. School of Philosophy and Literature.
- Bachelor level: Chihuahuan Narrative (Course designed by Carmen J. Holguín Chaparro), Literary Analysis and Criticism, and Mexican Literature.
- 1996-2001 **Instituto La Salle**, Chihuahua, Chih., México.
- High School: Composition, Communication, Values, and Regional Culture.
  - Middle School: Spanish Language and Literature I and II.
- 1994-1996 **New Mexico State University (NMSU)**, Las Cruces, NM. Department of Spanish and Portuguese. Teaching Assistant, Spanish.
- Different levels for Spanish as a Second Language.
  - Spanish 214. Spanish as a Heritage Language.
- 1991-1994 **Escuela Palmore**, Chihuahua, Chih., México.
- Bilingual Secretary: Orthography I and II, and Reading and Writing I and II.
  - Middle School: Spanish Language and Literature I, II and III.
- Escuela Superior de Comunicación Gráfica**, Chihuahua, Chih., México.
- Bachelor degree: Writing I and II, and Linguistics.
- Escuela Preparatoria # 4**, Chihuahua, Chih., México.
- High School: Composition I and II.

## OTHER ACADEMIC EXPERIENCE

- 2012 **Coordinator of Spanish 300level**. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico.
- 2009 **Teaching Associate for *Conexiones* Study Abroad Program at Trujillo, Spain**. Department of Honors. University of New Mexico/Fundación Xavier de Salas. June 19<sup>th</sup>-July 18<sup>th</sup>.
- 2008 **Acting Coordinator for the Summer Program of Spanish as a Second Language**. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. June-July.

- 2006-2007 **Assistant for *Caminito* Study Abroad Program at Buenos Aires, Argentina**  
Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico/ University of Palermo. May 16<sup>th</sup>-June 15<sup>th</sup> (2006). May 15<sup>th</sup>-June 14<sup>th</sup> (2007).
- 2002-2005 **Supervisor of Spanish as a Second Language 202 level.** Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM.
- 1996-2001 **Assistant Coordinator and Advisor of several groups of middle and high school.** Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México.
- 1991-1994 **Advisor of several groups of middle school.** Escuela Palmore, Chih., México.

#### ACADEMIC NOMINATIONS, AWARDS AND DISTINCTIONS

- 2008 Nomination for 2007-2008 Susan Deese-Roberts Teaching Assistant of the Year Award.
- 2006 Winner of a Dean's Dissertation Scholarship in recognition of the quality of the Nomination for Dean's Dissertation Fellowship.  
Nomination for 2005-2006 Outstanding Teaching Assistant of the Year Award.
- 2004 PhD Comprehensive Examination with Distinction.

#### ACADEMIC SERVICE AT UNIVERSITY OF NEW MEXICO

- 2012 Member of the Supporting Committee for *Neither the face nor the soul*. Dramatized Poetry Against the Gender Violence. Spring 2012 Fourth Brown Bag organized by Dr. Carmen Samora from Julian Samora Legacy Project and sponsored by The Department of CHMS, Department of Spanish and Portuguese, Centro de la raza and the Southwest Hispanic Research Institute. April 17<sup>th</sup>.
- 2011 Member of the Supporting Committee for *A Prayer from the Heart*. Dramatized Poetry Against the Gender Violence. Fall 2011, Third Brown Bag organized by Dr. Carmen Samora from Julian Samora Legacy Project and sponsored by The Department of CHMS, Department of Spanish and Portuguese, Centro de la raza and the Southwest Hispanic Research Institute. November 16<sup>th</sup>.
- 2010 Member of the Organizing Committee and Reader for a book signing: *Femenine Transgression*. Edited by Dr. Patricia Rosas Lopátegui. Department of Spanish and Portuguese. April 22<sup>th</sup>.
- 2008 Member of the Organizing Committee for *Femenine Voices. Words in Spanish Metamorphosis'* Poetry and Prose Reading. Department of Spanish and Portuguese. April 17<sup>th</sup>.
- Member of the Organizing Committee for *The Word Between Sleep and Weakfulness*. Demetria Martinez's Poetry Bilingual Reading. Department of Spanish and Portuguese. March 5<sup>th</sup>.
- Reader at *Mío Cid Celebration on The 15<sup>th</sup> Annual University of New Mexico Conference on Ibero-American Culture and Society*. Department of Spanish and Portuguese. February 27<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>.

- 2006 Poetry reader at *Homage to Elena Garro. Music, Poetry, and Theater*. Department of Spanish and Portuguese. November 30<sup>th</sup>.  
Member of the Organizer Committee for *Women's Celebration. Poetry Reading* Department of Spanish and Portuguese. March 29<sup>th</sup>.
- 2005 Poetry reader for *Día de la Raza Celebration*. Student Union Building. October 11<sup>th</sup>.  
Reader at *Quixotic Celebration*. Department of Spanish and Portuguese. April 1<sup>th</sup>-22<sup>th</sup>.  
Volunteer at *Language Expo 2005* representing the Department of Spanish Portuguese. March 5<sup>th</sup>.
- 2004 Volunteer at *13<sup>th</sup> Annual Spanish and Portuguese Department Conference on Hispanic American Culture and Society and The 8<sup>th</sup> Recovering the U. S. Hispanic Literary Heritage Conference*. November 5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup>.  
Volunteer at *Almuerzos en español* a Program for Spanish as a Second Language Department of Spanish and Portuguese. Every Friday, Fall semester.  
Co-president of the *Spanish Club*. Spanish and Portuguese Department.  
Member of the *Graduate Student Association of Spanish and Portuguese* Complaints committee. Department of Spanish and Portuguese.

## LITERARY PUBLICATIONS

### Books / E-Books

- 2012 *La frontera. Cinco poemas*. USA: *The Write Deal*. Ed. in Spanish, Teresa Dovalpage. <http://www.thewritedeal.org/espanol/libreria/91/>
- 2008 *A tu prójimo amarás*. México: Facultad de Estudios Superiores Zaragoza en la Academia de Extensión Universitaria y Difusión de la Cultura de la Universidad Nacional Autónoma de México.

### Poetry Anthologies:

- 2012 Poetry Selection. *Poetas del Siglo XXI Antología de Poesía Mundial*. Ed Fernando Sabido Sánchez. Poetassigloveintiunoblogspot.com.  
“Sueño de todos los sueños”. *Antología virtual: La casa*. Ed. Carmen Amato. Antologiavirtuallacasa blogspot.com in coordination with Red-es-cubrirredescubrir-redescubrir blogspot.com and the Centro Cultural La Esperanza AC.
- 2011 “La duda”. *Memorias del Primer Encuentro Regional de Mujeres Poetas del Noroeste y del Quinto Encuentro de Mujeres Poetas en Huejoquilla. “Al filo del poema”*. México, D.F.: Tintanueva Ediciones, 2010. 107-08.  
“Plegaria”, “Dios te salve María”, “Con el corazón”. *México lindo y querido. Reunión actual de poesía mexicana con causa*. Eds. Ale Boto y Rosario Orozco. México, D. F.: Homo Scriptum / Va de nuez, 2011.

- “Plegaria”. *Cinco siglos de poesía femenina en México. Siglos XVI al XX*. Eds. Maricruz Patiño y Leticia Luna. México, D.F.: Biblioteca Mexiquense del Bicentenario, 2011.
- 2010 Poetry selection. *Desde todo el silencio IV*. Argentina: Lospuñosdelapaloma.blogspot.com, 2010. Web.
- “Mi abuela”, “Con el corazón”. *Color y palabra en la mujer chihuahuense. Antología Plástica y poética del Primer Encuentro de Mujeres en la Cultura Chihuahua*: UACH, 2009. 26.
- 2009 Poetry Selection. *Desde todo el silencio III*. Argentina: Los puños de la Paloma, 2009. 81-5.
- Poetry Selection. *Casa del tiempo*. Vol. III. Época IV, Num., 20. México. 23-30. <http://www.uam.mx/difusion/revista/index.html>
- 2008 Poetry Selection. *Desde todo el silencio II*. Lospuñosdelapalomablogspot.com. Web.
- “Plegaria”, “Vacío”. *Agualluvia de Letras. Poesía femenina chihuahuense 1930-1980*. Ed. Federico Corral Vallejo. México, D. F.: Tintanueva Editociones, 2008. 181-84.
- “Sirena del desierto”, “Ella”. *Metamorfosis*. Literary Anthology funded by Albuquerque’s Cervantes Institute and The National Hispanic Cultural Center. 26 and 32.
- 2007 Poetry selection. *Desde todo el silencio I*. Lospuñosdelapaloma.blogspot.com. Web.
- 2006 “Acto de compasión”, “En el recuento de los años”, “Libertad”. *El poeta del siglo XXI. Memoria del I Encuentro Internacional de Poetas en Ciudad Delicias*. Chihuahua, México. April 6<sup>th</sup> -8<sup>th</sup>.
- 2005 “Plegaria”, “Vacío”. *Mujeres poetas en El País de las Nubes. Antología del XII Encuentro Internacional*. México, D. F.: Centro de Estudios de la Cultura Mixteca, 2005. 32-34.
- Poetry selection. *Ecografías septentrional. Antología de mujeres poetas chihuahuenses*. Delicias, Chih.: Chihuahua Arde Editoras, 2005. 29-42.
- “Lucía”. *Regalos del alma*. Madrid, España: Centro de estudios Poéticos, 2005. 269.
- “Arena”. *Al filo del poema. Memoria del III Encuentro de mujeres poetas en Huejuquilla*. Ed. Edna Ojeda et al. Delicias, Chih.: Arde editoras, 2005. 22-23.
- “Lucía”, “Razones”, “Arena”. *Letras del desamor. Selección de poesía de autores contemporáneos*. Uruguay: Ed. aBrace, 2005. 115-118.
- \*On the book, the poem called “Lucía” appears with a wrong title: “Canto a una ciudad en el desierto”

- 2004 “Razones”, “A Paula”. *Poesía y Derechos Humanos. Memoria del VII Encuentro Internacional de poetas en Ciudad Juárez*. Ed. Carmen Amato et al. Delicias, Chih.: Arde editoras, 2004. 34-35.
- “Lucía”. *Canto a una ciudad en el desierto. Encuentro de poetas en Ciudad Juárez (1998-2002) Antología*. Ed. Leticia Luna y Benjamín Anaya. México, D. F.: La cuadrilla de la langosta, 2004. 90.

#### **Narrative Anthologies:**

- “La Oviedo rifa”. *Cuentogotas V*. Uruguay: Ed. aBrace, 2005. 93-96.

#### **Magazines:**

- 2011 “El proyecto”. *Revista Revuelta. Cultura, Política y mucho más*. Año 9 Num 23 (September-November 2011). Web. <http://www.revistarevuelta.org/index.php/2011/09/el-proyecto-poesia/>
- 2010 “Literatura emergente”. *Revista Revuelta. Cultura, Política y mucho más*. Año 8 Num 19 (September-November 2010). Web. <http://www.revistarevuelta.org/index.php/2010/12/literatura-emergente-poesia/>
- 2009 “El maestro”. *Topodrilo. Sociedad, Ciencia y Arte*. Vol. 10 (2009), 80.
- 2008 “En el recuento de los años”, “La otra historia”, “Cuestión de estilo”. *Chiricú. A Publication of Chicano Riqueño Studies*. Bloomington: Indiana University, 2008. 15-7.
- 2006 Poetry selection. *BorderSenses.com. Poetry, Fiction, Art. V XI* (Spring, 2006). 46-7.
- 2005 “La Oviedo rifa”. *BorderSenses.com. Poetry, Fiction, Art. V IX* (Spring, 2005). 62-64.
- 2004 “Razones”. *El Cid*. Mark P. del Mastro, ed. XVI (Spring, 2004): x pp. Web. <http://www.citadel.edu/mlng/elcid/ElCidPrimavera2006.pdf>

#### **LITERARY NOMINATIONS, AWARDS AND DISTINCTIONS**

- 2011 Finalista del Premio Nacional de Poesía Temática 2010/ Nomination for the National Prize of Tematic Poetry 2010. Conquest organized by Federico Corral Vallejo, editor of Tintanieva Ediciones.
- 2004 Finalista del Premio Continentes 2004 / Nomination for Continentes Prize. Conquest organized by Center of Studies of the Mixteca Culture and the Committee of the XII Conference of Women Poets at the Country of the Clouds.

#### **TRASLATIONS**

- 2010 Demetria Martínez’ poems. *Solar. Una nueva luz en la cultura*. Magazine of the Cultural Institute of Chihuahua (ICHICULT), México. Nueva Época/ Año 17/ Núm. 67/ Marzo 2010.
- 2009 “Nuestros Maestros: The Legacy of Margaret Herrera (Chávez)” Introduction

- to the exhibition. The National Hispanic Cultural Center of Albuquerque.
- 2008 “Mesoamericanica-maniobrando el mestizaje”. Trad. “Meso-Americanics-Maneuvering Mestizaje” by Tomás Ybarra Frausto. The essay is part of the catalog of the exposition *Meso-Americanics (Maneuvering Mestizaje)*. The National Hispanic Cultural Center of Albuquerque.
- Poems by Demetria Martínez, Mary Oishi and Renny Golden. Published at online magazine *Decir del agua*. July (decirdelagua.com).
- “Gente y cultura nuevomexicanas. La labor artística de Edward Gonzales”. Trad. “Nuevomexicano Gente y Cultura. The Artwork of Edward Gonzales” by Theresa Avila. The essay is part of the catalog of the exposition *Caminos distintos*. The National Hispanic Cultural Center of Albuquerque. 80-96.
- 2005 “Fragmentos de mi alma”. Trad. *Fragments of my soul* by Sylvia Ernestina Vergara. Dixon, NM: La Carreta. November, 2005.
- “Oda a la vida”. Trad. *Shalt (Ode to life)* by Sylvia Ernestina Vergara. Dixon, NM: La Carreta, May, 2005.

## REFERENCES TO MY CREATIVE WORK

- 2011 Rosas Lopátegui, Patricia, ed. *Óyeme con los ojos. De Sor Juana al siglo XXI. 21 Escritoras mexicanas revolucionarias*. Nuevo León: Universidad Autónoma de Nuevo León, 2011.
- Amato, Carmen, ed. “Carmen Julia Holguín Chaparro dice ‘presente’ cuando la poesía la nombra”. *Occursus*. Interview Cultural Blog. Web. [http://iluminadoelmundoyyodespierta.blogspot.com/2011\\_01\\_01\\_archive.html](http://iluminadoelmundoyyodespierta.blogspot.com/2011_01_01_archive.html)
- 2010 Salcedo Zaragoza, Mariano, ed. *Personajes notables de Parral*. Chihuahua: Instituto Chihuahuense de la cultura, CONACULTA e Historia viva, 2010. 265, 66.
- 2009 Dossier: Interview by María de Abajo Bajo PhD, Presentation by Patricia Rosas Lopátegui PhD, and Poems Selection. *Casa del tiempo*. Vol III. Época IV, Num., 20. México. 23-30. <http://www.uam.mx/difusion/revista/index.html>.
- Interview by María De Abajo PhD. *Limón. Latin American and Iberian Multidisciplinary Opinión News Letter*. University of New Mexico. Vol. 24 (4), Spring. 4-5.
- 2007 Salcedo Zaragoza, Mariano, ed. *Los otros personajes chihuahuenses*. Chihuahua: Congreso del Estado de Chihuahua, 2007. 356.

## ASSOCIATIONS

- 2008-2011 Member of the Academia de la Facultad de Estudios Superiores “Zaragoza” de la Universidad Nacional Autónoma de México.
- 2007-2012 Member of International Movement of Poetry “Los Puños de la Paloma”.

## PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES

- 2010` “La música como arma de tortura, una realidad actual y su representación en la literatura y el cine hispanoamericano”. RMMLA 64 Annual Convention. Albuquerque, NM. October 14<sup>th</sup>-16<sup>th</sup>.
- “Elena Garro y el insilio en su poesía”. First Annual Symposium of Hispanic and Luso-Brasilian. Literature and Linguistics. Department of Spanish and Portuguese University of New Mexico. Albuquerque, NM. April 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup>.
- 2008 “*La borra del café, receta contra la desmemoria*”. XIX Annual Symposium on Modern Languages. Border Walls and Border Mirrors: Literature, Language, and Culture on the US-Border. Department of Modern Languages and Literature. University of Texas Pan American. Edinburg, TX. April 30<sup>th</sup>-June 2<sup>nd</sup>.
- 2007 “El desexilio y la recuperación de la ciudad”. RMCLAS Conference. Santa Fe, NM. February 24<sup>th</sup>-26<sup>th</sup>.
- “Elena Garro y su faceta desconocida de poeta” (Panel organized by Patricia Rosas Lopátegui). Southwest Texas Popular Culture and American Culture Associations. Albuquerque, NM. February 14<sup>th</sup>-17<sup>th</sup>.
- 2006 “Elena Garro y su faceta desconocida de poeta”. XVII International Symposium on Spanish. The Department of Modern Languages and Literature. University of Texas Pan American. Edinburg, TX. April 26<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>.
- “Elena Garro en la poesía del siglo XX”. International Poetry Conference in Delicias City. Chihuahua, México. April 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>.
- “Los ritos de pasaje del narrador de *Don Segundo Sombra* de Ricardo Güiraldes”. 5th Latin American Literatures and Cultures Conference. Colorado State University. Colorado Springs, CO. February 23<sup>th</sup>-25<sup>th</sup>.
- 2004 “Los géneros incorporados en *Lengua Madre*, de Demetria Martínez: Elementos fundamentales para la construcción de la historia”. Latina Letters. An annual conference on Latina Literature and Identity. “Reporting Our Present, Shaping Our Future. The Representation of Latinas in Contemporary Media and Literature”. San Antonio, TX. July 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup>.
- “Mario Benedetti y los Derechos Humanos”. VII Poetry Conference in Ciudad Juárez. Chihuahua, México. May 27<sup>th</sup>-29<sup>th</sup>.
- 2003 “*Primavera con una esquina rota: La liberación mental de un cuerpo prisionero*”. 4th Tropos Conference Michigan State University by the Department of Spanish and Portuguese and the Department of French, Classical and Italian. East Lansing, MI. October 25<sup>th</sup>.
- 2002 “La estadística y la deshumanización”. V Poetry Conference in Ciudad Juárez. Chihuahua, México. May 28<sup>th</sup>-30<sup>th</sup>.



## POETRY READINGS

- 2011 VII Encuentro Internacional de Escritores Salvatierra 2011 / VII International Conference of Writers 2011. Organized by Cultural Group of Salvatierra, Seminary of Mexican Culture and Guanajuato University campus Celaya-Salvatierra. Salvatierra, México. November 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>.
- I Encuentro de mujeres poetas en el Valle del Tangamanga / I Women Conference at Tangamanga Valley. Organized by Olimpia Badillo. San Luis Potosí, México. July 21<sup>st</sup>-23<sup>rd</sup>.
- 2010 *Agua lluvia de letras. Poesía femenina chihuahuense 1930-1980*. Federico Corral Vallejo, ed. Book signing organized by Autonomus University of Chihuahua and Colectivo Mujeres en la Cultura. Presenters: Tita Delgado, Gabriel Borunda and Margarita Muñoz. Poliforum Cultural Universitario. Chihuahua City, Chih., México. June 15<sup>th</sup>.
- “Carmen Julia Holguín lee Plegaria” / “Carmen Julia Holguín read Plegaria”. *Rancho Las Voces. Revista Electrónica de Arte y Cultura*. <http://www.youtube.com>. Edition dedicated to V Women’s Poetry Conference in Huejuquilla and I Regional Conference of Northwest Women at Jimenez City, Chih., México. June 10<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>.
- V Encuentro de Mujeres Poetas en Huejuquilla y I Encuentro Regional de Mujeres del Noroeste / V Women’s Poetry Conference in Huejuquilla and I Regional Conference of Northwest Women. Organized by Edna Ojeda and Cultural Institute of Chihuahua (ICHICULT). Jimenez City, Chih., México. June 10<sup>th</sup>-12<sup>th</sup>.
- 2009 *Para que yo me llame Ángel González*. Poetry Show. Organized by Teatro Paraguas, National Resources Center and NHCC. September 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Wells Fargo Auditorium in Albuquerque, September 26<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup>. Teatro Paraguas Studio in Santa Fe.
- Encuentro de ángeles / Conference of Angels*. Poetry Reading at South Mountain Community College, Guadalupe Center. Guadalupe, AZ. April 2<sup>nd</sup> to 4<sup>th</sup>.
- Yo quiero que haya mundo... Elena Garro, 50 años de dramaturgia* by Patricia Rosas Lopátegui. Book Signing. Department of Spanish and Portuguese and Students Organization of Latin American Studies (SOLAS). University of New Mexico. Albuquerque, NM. March 25<sup>th</sup>.
- A tu prójimo amarás* by Carmen Julia Holguín-Chaparro. Book Signing. Presenters: Margarita Muñoz Villalobos and Virginia Aceves Tarango. Gobierno del Estado de Chihuahua por conducto del Instituto Chihuahuense de la Cultura y el H. Congreso del Estado. Chihuahua, Chih., México. March 15<sup>th</sup>.
- A tu prójimo amarás* by Carmen Julia Holguín-Chaparro. Book signing. Presenters: Dr. Eleuterio Santiago-Díaz and Dr. María de Abajo Bajo. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. February 25<sup>th</sup>.

- 2008 *Burque poético / Poetic Burque*. Carmen Julia Holguín Chaparro (México) and Pablo García Casado (Spain). Roundtable discussion and reading of poetry. Sponsored by Cervantes Institute of Albuquerque, NM. National Hispanic Cultural Center. Wells Fargo Auditorium. Albuquerque, NM. October 24<sup>th</sup>.  
IV Encuentro de Mujeres Poetas en Huejuquilla / IV Women's Poetry Conference in Huejuquilla. Jimenez City, Chih., México. October 16<sup>th</sup> -18<sup>th</sup>.
- 2007 I Encuentro Internacional de Poesía *Los puños de la paloma* / I International Poetry Conference *Los puños de la paloma*. Organized by Internacional Women's Movement *Los puños de la paloma*. Santa Fe, Rafaela y Entre Ríos, Argentina June 7<sup>th</sup>-9<sup>th</sup>.
- 2006 *Chihuahua a dos voces / Chihuahua said by two voices*. Poetry Conference. VI Festival Nueva Paquimé. *Splendor of Cultures*. Casas Grandes, Chih., México. July 21<sup>th</sup>.  
XVII International Symposium on Spanish. The Department of Modern Languages and Literature. University of Texas Pan American. Edinburg, TX. April 26<sup>th</sup> -29<sup>th</sup>.  
I Encuentro Internacional de Poesía en Delicias / I International Poetry Conference in Delicias City. Chihuahua, México. April 6<sup>th</sup> -8<sup>th</sup>.
- 2005 *Mujeres poetas en el País de las Nubes / Women Poets in the Clouds' Country*. XII International Poetry Conference. Oaxaca and Mexico City, México. November 15<sup>th</sup> -22<sup>th</sup>.  
*Poesía y Realidad / Poetry and Reality*. VIII Poetry Conference in Juarez City. Chihuahua, México. May 19<sup>th</sup> -21<sup>st</sup>.  
III Encuentro de Mujeres Poetas en Huejuquilla / III Women's Poetry Conference in Huejuquilla. Jimenez City, Chih., México. April 28<sup>th</sup> -30<sup>th</sup>.  
*Poesía y Derechos Humanos / Poetry and Human Rights*. VII Poetry Conference in Juárez City. Chihuahua, México. May 27<sup>th</sup> -29<sup>th</sup>.  
Bilingual Reading of Latin American Poetry. Organized by chicano poet Demetria Martínez y photographer Douglas Ken Hall. Albuquerque, NM. Fall 2004.
- 2003` Recital poético de la obra de Elena Garro / Recital of Poetry by Elena Garro. Organized by Dr. Patricia Rosas Lopátegui. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. November 17<sup>th</sup>.
- 2002 *Elegía por una ciudad / Elegy for a City*. V Poetry Conference in Juarez City. Chihuahua, México. May 28<sup>th</sup> -30<sup>th</sup>.
- 2001 *Poesía y sociedad / Poetry and Society*. IV Poetry Conference in Juarez City. Chihuahua, México. May 17<sup>th</sup> -20<sup>th</sup>.

### **Organizer and Reader**

- 2008 *Voces femeninas. Palabras en español: Poesía y prosa / Feminine Voices. Words in Spanish: Poetry and Prose.* Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. April 17<sup>th</sup>.
- La palabra entre el sueño y la vigilia / The Word Between Sleep and Weakfulness.* Demetria Martínéz's Poetry Bilingual Reading. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. March 5<sup>th</sup>.
- 2006 *Celebración de la mujer / Woman's Celebration.* Poetry Reading of Latin American women writers celebrating the Woman's International Day. Department of Spanish and Portuguese. University of New Mexico. Albuquerque, NM. March 29<sup>th</sup>.

### COMMUNITY SERVICE

- 2010-2012 Cultural blog at the service of creative work of my students: Art and Literature Sirenadeldesierto.blogspot.com.
- 2006-2010 Translation of the bimonthly program of events and classes for Senior Arts of Albuquerque. Albuquerque, NM.
- 2009 Reader at the Celebration of Día del Libro. National Hispanic Cultural Center Albuquerque, NM. April 23<sup>rd</sup>.
- 2006 Reader of translated poetry of Demetria Martinez on a holyday benefit for Salvadoran women's cooperatives and youth of Segundo Montes, Community of Morazan. Pupusería y Restaurante Salvadoreño. Albuquerque, NM. December 14<sup>th</sup>.
- Reader of Poetry on the forum Justicia para Nuestras Hijas organized by Albuquerque Center for Peace and Justice among others organizations. St. Francis Church. Albuquerque, NM. November 4<sup>th</sup>.

### WORKSHOPS ATTENDED

- 2010 "Nuevas estrategias de enseñanza" / "New Strategies of Teaching". Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Chihuahua. Chihuahua, Chih., México. May 20<sup>th</sup>.
- 2006 "Plática con escritores" / "Talk with Writers". Escuela Normal "Prof. José E. Medrano R". Nuevo Casas Grandes, Chih., México. March 11<sup>th</sup>.
- 2000 "Elaboración de programas de estudios basados en competencias" / "Writing Programs According Competences". Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Chihuahua. Chihuahua, Chih., México. March 2<sup>nd</sup>-3<sup>th</sup>.
- "Constructivismo en el aula" / "Constructivism at Classroom". Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México. April, 7<sup>th</sup> -8<sup>th</sup>.
- 1999 "Espiritualidad y pedagogía II" / "Spirituality and Pedagogy II". Instituto La Salle. Saltillo, Coah, México. July.

- 1997 “Cristología. Primer módulo del diplomado en catequesis escolar” / “Christology. First Unit of Certification on Catechism at School”. Centro de Estudios Superiores La Salle. Monterrey, NL, México. July.
- “Biblia: Nuevo Testamento. Segundo módulo del diplomado en Catequesis escolar” / “Bible. Second Unit of Certification on Catechism at Schools”. Centro de Estudios Superiores La Salle. Monterrey, NL, México. July.
- “II Encuentro Estatal: El docente y la familia frente a la integración escolar” / “II State Meeting: The Teacher and the Family Facing School Integration”. Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey campus Chihuahua (ITESM). Chihuahua, Chih. México. June.
- “I Congreso Regional. Educación y valores en la postmodernidad” / “I regional Conference. Education and Moral Values in the Postmodern Era”. Instituto La Salle. Nuevo Casas Grandes, Chih., México. June.
- “La evaluación educativa como parte integral en el proceso de enseñanza-aprendizaje” / “Evaluation Systems as Fundamental in the Teaching-Learning Process”. Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México. May.
- 1997 “Estrategias educativas” / “Educative Strategies”. Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México. November.
- “Espiritualidad y pedagogía lasallista I” / “La Salle Spirituality and Pedagogy I”. Instituto La Salle. Saltillo, Coah., México. August.
- 1996 “Retos y desafíos educativos en el tercer milenio” / “Educative Challenges on the Third Millennium”. Instituto La Salle. Chihuahua, Chih., México. October.
- 1992 “Actualización técnico-pedagógica” / “Refresher course of Teaching”. Escuela de Pedagogía. Chihuahua, Chih., México. December.
- “Sistematización de la enseñanza” / “Teaching Systematization”. Escuela Palmore. Chihuahua, Chih., México. August.
- “Elementos de didáctica cultural” / “Elements of Cultural Didactic”. Escuela Normal. Chihuahua, Chih., México. October.
- 1991 “Habilidades docentes” / “Teaching Skills”. Escuela preparatoria # 5. Chihuahua, Chih., México. May.
- “Motivación y relaciones humanas” / “Motivation and Human Relationships”. Escuela Palmore. Chihuahua, Chih., México. August.
- 1989 “Paleografía” / “Paleography”. School of Philosophy and Literature. Chihuahua, Chih., México. July.